

## Poglavlje 13

### Epilog

Prijevod ove priče o našem ljubavnom paru Katarini i Ivanu s njemačkog jezika na hrvatski omogućuje i hrvatskoj čitalačkoj publici pogled u razvoj gradišćanskih Hrvata, koji su u 16. stoljeću, nakon što su napustili staru domovinu, počeli novi život u zapadnoj Ugarskoj. Bio je to težak i dugotrajan proces koji su ti gradišćanski Hrvati morali proći.

S jedne strane kolonisti su nakon iskrčivanja šume morali osnovati novo "hrvatsko selo", s druge strane nije im bilo jednostavno i lako udomačiti se u već postojećim mjestima. Nisu uspjeli u svakom njemačkom i mađarskom selu istaknuti hrvatski element. Pinkovac - Güttenbach - kao što smo opisali - vjerojatno je iznimka!

Ovaj prijevod na hrvatski trebao bi biti i poticaj za povjesničare i lingviste među gradišćanskim Hrvatima da se također pozabave naseljavanjem Hrvata u svojim rodnim mjestima.

Katarina i Ivan mogli bi biti primjer za druge hrvatske doseljenike kako prihvatiti svoju sudbinu u novom domu i iz nje izvući najbolje.

Pretpostavlja se da će i drugi autori među gradišćanskim Hrvatima, kojima ću predstaviti ovu svoju priču prigodom nekoliko predavanja, iskoristiti priliku da razmotre sudbinu hrvatskih kolonista u 16. stoljeću, kako bismo stvorili cjelovitu sliku o doseljenju hrvatskih izbjeglica u zapadnu Mađarsku, u današnje Gradišće.

Ova namjera trebala bi biti cilj ove edicije!

## Biografija autora

Iako mi moja fizioterapeutkinja uvijek naglašava da sam "olimpijske klase", moja se starost ne može zatajiti. Rođen sam 1948. godine u vrijeme kada smo mi štićenici odnosno gojenci internata osjećali da visoka konjunktura još nije stigla (naši obroci bili su vrlo oskudni).

Nakon mature u Grazu i studija na Pedagoškoj akademiji u Željeznu, Slavistike i Istočnoeuropske povijesti u Beču predavao sam na brojnim školama hrvatski jezik i povijest.

Pored svog rada kao pedagog objavio sam desetak monografija, pri čemu su hrvatske književne i povijesne studije bile u prvom planu.

1993. godine osnovao sam s kolegama "Panonski institut". To je kulturna udruga čija se djelatnost usmjerila na izdavanje višejezičnih (na hrvatskom, njemačkom, slovenskom i mađarskom jeziku) publikacija. U naših 30 godina postojanja objavili smo na tisuće stranica 25 godišnjaka, oko 50 informativnih brošura pod nazivom "Panonski LIST" i pet Panonskih kataloga.

Živim u Pinkovcu - Güttenbachu, dvojezičnom mjestu na jugu Gradišća - Burgenlanda.



Saša (sin) - Nicole (snaha) - tata-Robert  
- Katja (kći) - Thomas (zet)